

Alessandro Stradella

Ester  
liberatrice del popolo Hebreo

Oratorio à cinque voci

Libretto: *Lelio Orsini*

PARTE PRIMA

IL POPOLO HEBREO

- 1 Di strage, di morte  
di più crude pene  
già spenta ogni speme  
con barbara sorte  
vittime cadrem dell'ire,  
miseri, del nostro sire.

UN'HEBREA

- 2 *E qual cruda vendetta  
volgesi, o Dio, contro la gente eletta?*  
Ah, non muove a pietà la tua clemenza  
la tradita innocenza?

IL POPOLO HEBREO

- 3 Armati sol d'oltraggio  
non han gli Astri per noi  
pietoso un raggio?

TESTO

- 4 *Così dicea piangendo  
il popol d'Israele  
allor ch'Aman, altero  
del favor d'Assuero,  
fulminò su gli Hebrei mortal sentenza,  
e tanto ingiusta già quanto crudele.*

Alessandro Stradella

Esther  
liberator of the Jews

Oratorio for five voices

Libretto: *Lelio Orsini*

PART ONE

THE JEWS

We do not hope any longer,  
We will be victims  
Of slaughters, of death  
Of very cruel punishments.  
Following a bad fate  
We will be the victims of the wrath of our King

A JEWISH WOMAN

*And which cruel revenge,  
Oh Lord, upon the elect people?*  
Ah, the deceived innocence  
does not move your clemency to pity?

THE JEWS

Armed only with outrage  
the stars don't have  
a pitiful ray for us?

TEXT

*The people of Israel  
crying, spoke like that,  
when Haman, proud  
for the favour of Ahasuerus,  
delivered this judgement against the Jews,  
as unjust as cruel.*

*Ma fra tante querele  
gli rapì lo splendore  
della Speme sovrana  
rasserenato il ciglio,  
mentr'ella  
così prese pietosa a raddolcire  
de l'infelici il duolo, il pianto, a dire:*

SPERANZA CELESTE

- 5 Non disperate, no,  
bandite pur dal petto  
di morte il rio sospetto  
che tormentar vi può.

- 6 *S'una strage mortal fuggir bramate  
spargete e prieghi e pianti,  
e in Dio sperate.*

- 7 *Se spera un'infelice  
rimasce a' suoi desiri più felice Fenice,  
e perché torni in vita  
con bel cambio talor avvenir suole  
che le miserie sue son esca al fuoco,  
e l'accende pietà d'eterno sole.*

DUE HEBREE

- 8 Quanto vuol tanto può speranza e fede,  
e sol chi spera in Dio  
è di contenti herede.

AMAN

- 9 *Udite o voi ch'in terra  
perfetta gioia ritrovar credete,  
chi più d'Aman felice hoggi al mondo scorgete?*  
*E pur, ah, solo un puote, o Dio,  
fermar le ruote di sì lieta fortuna.  
Hor l'ira mia contro sua gente aduna,  
e contro lui, schiere di stragi e morte;*

*But among so many complaints  
she caught the splendour  
of the Highest Hope  
cheered up her brows,  
while she, pitiful,  
began to soften  
the sorrow, the tears, saying:*

HEAVENLY HOPE

Don't lose your hope, no,  
banish from your heart the bad suspicion  
of death,  
which may torment you.

*If you want to escape such slaughter  
spread prayers and cries  
and trust in God.*

*If an unhappy person hopes  
A happier Phoenix is born again,  
And to be born again to life  
Often a good change takes place:  
her miseries get out from fire,  
and it enlightens with eternal pity.*

TWO JEWISH WOMEN

Hope and faith can as much as they want  
and only he who trusts in God  
inherits joys.

HAMAN

*Listen you who think  
you find a perfect joy on the earth,  
who is happier than Haman?*  
*But only one can, o Lord,  
Stop the wheel of such a fortune.  
Now my wrath is against my people,  
and against them, slaughters and death;*

saprà d'Aman lo sdegno  
su le ruine altrui formarsi un regno.  
Chi non cura incontrar i miei desiri  
incontrerà la morte entro i martiri:  
chi, reo di folle ardire,  
non sa temer vendetta,  
quando cerca pietà fulmini aspetta.

10 Dall'Indico all'Etiopico  
chi brama vivere  
s'inchina a me.  
Sol Mardocheo  
superbo e reo,  
rivolge il piè.

O Furie, o Furie  
del cieco baratro,  
su, su rapitegli  
dal seno il cor,  
fate che mora,  
chi non m'adora, nel vostro ardor.

MARDOCHEO

11 Vanne ai piè  
del tuo Re,  
e palesa  
quell'offesa  
che sì miseri ne fé.  
In tuo pro  
oprerò  
che la gente  
penitente  
vada al Dio che sempre amò,  
né mai pera quella fé  
che dal Cielo a noi si diè.

ESTER

12 Se non chiamata io mi presento al Re  
cruda legge alla mia vita,  
ahi, ne toglie ogni mercé.

*Haman indignation  
will build a reign on others' ruins.  
He who doesn't care to satisfy my wish,  
will die for tortures;  
he who, guilty of this audacity,  
can't fear vengeance,  
looking for pity expects curses.*

From the Indian to the Ethiopian,  
he who wishes to live  
submits to me.  
Only Mordecai  
Haughty and guilty  
is against.

Oh Furies, oh Furies  
abyss of the blind,  
catch this heart,  
make him to die,  
him who doesn't worship me.

MORDECAI

Throw yourself at  
your King's feet,  
and reveal  
that offence  
that made you miserable.  
I will work  
in your favour  
so that people  
can reach the God  
they had always loved,  
and they will never lose  
the faith they received from Heaven.

ESTHER

*If I go before the King not being asked  
a cruel law  
takes away my life.*

MARDOCHEO

*Ma chi lo scettro regge  
non è soggetta a legge.*

ESTER

*Diadema reale  
o porpora superba  
non è scudo bastate a tanto male;  
ho ben a paventar tanto che basti  
su le ruine mie quelle di Vasti.*

MARDOCHEO

*Non dee temer un core  
precipitar per riparar l'honore  
d'un popolo innocente,  
che'l suo occaso ritrova  
nel suo bell'oriente.*

13 Fia tuo vanto  
che si pieghi  
a' tuoi prieghi  
quella rigida maestà.  
Lacrimosa  
sospirosa  
piangi tanto  
che si trovi in lui pietà.

14 *Richiama i spirti generosi all'opra,  
e l'usato valore  
in tua difesa adopra.*

ESTER

15 *Si, sì, ardita e costante  
al Re clemente volgerò le piante,  
né tema di morte  
fia ch'al mio core assaglia,  
che in sì dura battaglia  
del mio pietoso ardir saprà la face  
trionfar di quel gelo  
ch'a generoso ardir si strugge e sface.*

MORDECAI

*But she who holds the sceptre  
is not subjected to the law.*

ESTHER

*The royal crown  
a superb purple  
is not a sufficient protection to this evil.  
I have to be afraid  
of the ruins of Vasti.*

MORDECAI

*A heart must not be afraid  
to repair the honour  
of innocent people,  
who find their setting  
in their fine rising.*

It will be your pride  
if that severe King  
will bow  
after your prayers.  
Plaintive  
and sighing  
cry until  
you move him to pity.

*Call the generous souls to work  
and use their value  
to defend yourself.*

ESTHER

*Yes, yes, brave and steady  
I will address my cries to the King,  
and no fear of death  
will come to my heart;  
the light of my pious temerity  
will triumph in this battle  
on his coldness  
owing to my daring.*

16 Su, dunque, a ferire.  
Di giusta vendetta  
veloce saetta  
già sta per colpire.  
Non fia che cordoglio  
di perdere un soglio  
mi desti al timore.  
Ministro del core  
mi segue l'ardire.  
Su, dunque, a ferire.

Let's go to hurt.  
The rapid arrow  
of a right vengeance  
is striking.  
Never the fear of  
losing the throne  
makes me afraid.  
My daring is  
Followed by my heart.  
Let's go to hurt.

17 *Che pensate, o miei pensieri?  
Che? Volete ch'io disperì?*

*What to do you think, my thoughts?  
Do you want me to be desperate?*

18 E perché  
il mio Re  
il suo cor mi diede in dono  
hor saprà negar perdono  
a chi supplica pietà,  
e vorrà  
sdegnarsi contro me?  
E perché?

And why  
my Lord  
who gave me his heart  
should now be able to deny his pardon  
to her, who is imploring pity  
and should  
be angry with me?  
Why?

19 *Ma si sperì  
o disperì,  
sarà del mio destino  
quel che risolve alto voler divino.  
Si vada al Re,  
che fia mia gloria e sorte  
se, per dar vita a tanti, io corro a morte.*

*But if we hope  
or we don't  
my fate  
will solve any divine willing.  
We go before the King,  
and if I am put to death  
to let people live, it will be my glory.*

#### IL POPOLO HEBREO

20 Chi da sì gran ruina,  
ah, chi può liberarci  
se non destra divina?

#### THE JEWS

Only the divine hand  
can release us  
from this ruin.

#### AMAN

21 Piangete pur, piangete,  
o miser alme afflitte,  
ch'a ragion vi dolete,  
poiché tosto trafitte  
dall'ira mia cadrete;  
e non speri perdono  
chi seppe disprezzar  
d'Aman il trono.

#### SPERANZA CELESTE

22 *Piangeranno, e 'l suo pianto impetrerà  
dal suo gran Dio pietoso  
trionfo glorioso.*

#### AMAN

*E chi fia che contenda  
di eseguir le mie voglie,  
e dalle regie taglie  
la pena non attenda?*

#### SPERANZA CELESTE

*Quel Re ch'ad ogni sfera,  
ch'agli elementi, all'universo impera.*

#### AMAN

*Invan si fa contrasto al mio desire.*

#### SPERANZA CELESTE

*Troppo innalzi l'ardire.*

#### AMAN

*E' maggior la potenza.*

#### SPERANZA CELESTE

*Ogni poter disarmar  
la divina clemenza.*

#### HAMAN

Cry, cry,  
oh poor afflicted souls,  
you are right to complain,  
soon you will be run through  
by my wrath;  
and he who disregards  
my throne  
cannot implore my pardon.

#### HEAVENLY HOPE

*They will cry and her crying  
will implore a glorious triumph  
from a pitiful God.*

#### HAMAN

*And who is not sure  
to satisfy my will,  
and does not expect a punishment  
from the royal tributes?*

#### HEAVENLY HOPE

*That King who reigns spheres,  
elements and universe.*

#### HAMAN

*In vain you oppose my wishes.*

#### HEAVENLY HOPE

*You are too proud.*

#### HAMAN

*The power is greater.*

#### HEAVENLY HOPE

*Divine merciful  
Disarms any power.*

AMAN  
*Vedrai se mosso a sdegno il cor s'adiri.*

SPERANZA CELESTE  
*Misero, tu deliri.*

AMAN  
*Chi non cura il mio sdegno  
non è di viver degno.*

SPERANZA CELESTE  
*Chi fissa in Dio la speme,  
de' mortali non teme.*

AMAN  
*O temendo o sperando ei pur morrà.*

SPERANZA CELESTE  
*O temendo o sperando ei pur vivrà.*

AMAN  
*Sarà pur mia la gloria.*

SPERANZA CELESTE  
*Ma gloria  
non può star senza vittoria.*

23 Un cor giusto non paventa  
quello strale che s'avventa  
da caduca forza frale.

24 AMAN  
Impossibile non fia  
a valore onnipotente  
atterrar d'iniqua gente  
l'orgogliosa codardia.

HAMAN  
*The heart gets enraged if it is filled with indignation.*

HEAVENLY HOPE  
*Miserable, you rave.*

HAMAN  
*He who doesn't care of my disdain  
is not worth to live.*

HEAVENLY HOPE  
*He who establishes his hope in God,  
is not afraid of mortals.*

HAMAN  
*Fearing or hoping he will die.*

HEAVENLY HOPE  
*Fearing or hoping he will live.*

HAMAN  
*It will be my glory.*

HEAVENLY HOPE  
*But glory  
cannot be without victory.*

A right heart is not afraid  
that arrow which strikes  
from a frail short force.

HAMAN  
It is not impossible  
for an omnipotent value  
to humiliate bad people's  
haughty cowardice.

25 *E fia mia cura inabissar  
chi sia che contrastar presume  
a chi del mondo è un nume.*

SPERANZA CELESTE / AMAN  
26 Armati pur d'orgoglio / Con suo fiero  
cordoglio  
armati pur d'ardire / con suo fiero martire  
incrudelito atterra / l'empio che mi fa guerra  
con dure ritorte, / ricerca la morte:  
prova i giorni a recidere / voglio la vita  
uccidere  
dell'inimico tuo / mio  
che non t'adora / che vuo' che mora.  
Dopo vedrai / Hor che dirai  
che le ruine / senza fine:  
ch'altrui trami / "che far brami"?  
precipiteranno / Sen correranno.  
sovra te; / Tu t'inganni!

SPERANZA  
E quel Re dalla cui mano  
tue fortune incominciaro  
hor di grazie è fatto avaro,  
mentre invano pregherai  
t'avvedrai  
come s'arma ai propri danni.  
Tu t'inganni!

AMAN  
Il mio Re  
sovra me  
proverà  
felicità  
mentr'ei mi stima degno del suo core  
cadrà, l'Hebreo, cadrà;  
non si speri più pietà.  
Le mie forze e i miei pensieri  
son tiranni.

*And it will be my care to submerge  
him who wants to oppose  
the deity of the universe.*

HEAVENLY HOPE / HAMAN  
Endowed with pride / with a fierce sorrow  
endowed with daring / with a fierce martyr  
cruel submerges / the impious who makes war  
with tough trials / researches death:  
tries to cut the days / I want to kill life  
of your enemy / mine  
that doesn't adore you / that want him to die.  
Later you will see / now you will say  
that the ruins / endless:  
what do you intrigue / "what do you want  
to do?"  
they will precipitate / run,  
above you, / you are mistaken!

HOPE  
And that King from whose hand  
your fortune started  
now is very stingy of graces,  
while you will pray in vain  
you will see  
as he gets his damages.  
You are mistaken!

HAMAN  
My King  
above me  
will be  
happy  
while he considers deserving my heart  
will fall, the Jew, will fall;  
no hope any more.  
My forces and my thoughts  
Are tyrants.

PARTE SECONDA

ESTER

27 *Ecco ai tuoi piedi, o mio Signore, sen viene  
la tua serva dolente,  
ad impetrar pietà delle sue pene.*

ASSUERO

28 *O dell'anima mia pegno più caro,  
qual infausto accidente  
può turbarti la mente?*

29 Chiedi pur ciò che tu sai,  
che se brami il regno stesso,  
quello ancor ti fia concesso,  
e quant'io posso dar tutto otterrai.

30 Sgombra il duol dal tuo pensiero,  
poi che sovra ogni tesoro  
m'è tesoro il bel ch'adoro,  
e solo il tuo gioir brama Assuero.

ESTER

31 *Sol ti chieggiò, Signore,  
che d'accettar non sdegni:  
col tuo fidato Amanbumil t'invito  
a privato convito.*

ASSUERO

*Ben pronti a' tuoi voleri  
son sempre i miei pensieri:  
e voi, Aman, udite,  
e' suoi desiri, e insieme i cenni miei  
riverente obbedite.*

PART TWO

ESTHER

*Here, o my Lord, I am at your feet,  
your afflicted servant,  
to ask you to have pity of her sorrows.*

AHASUERUS

*Oh the dearest gift of my heart,  
which accident  
can trouble your mind?*

Ask what you know,  
even if you desire the reign itself,  
I give it to you,  
And if I can give you everything I will.

Clear your kind from any sorrow,  
and above any treasure  
I adore your treasure,  
and Ahasuerus desires only your joy.

ESTHER

*I only ask you, o Lord,  
to accept with your faithful Hamanhumil  
the invitation to  
a private dinner.*

AHASUERUS

*My mind is always  
ready for your wishes:  
and you, Haman, look,  
your wishes and my signes  
willingly obey.*

AMAN (*nascosto*)

32 *Serba ad altro i tuoi favori,  
o fallace mia fortuna;  
tu mi dai conviti alteri,  
vogliono altro i miei pensieri;  
bramo sol ch'ad una ad una  
cada ogn'alma a' miei furori.  
Serba ad altro i tuoi favori!  
Se lontano dai tormenti  
vuoi che vada il mio regnare  
fa' ch'io veda homai spirare  
quel che turba i miei contenti,  
ch'odia le gioie mie sprezza gli honori.  
Serba ad altro i tuoi favori!*

TESTO

33 *Ma giunta l'hora, intanto,  
portossi il Re, con esso,  
al convito promesso.  
E mostrossi Assuero  
vago d'udire al fine  
d'Ester bella il pensiero.*

ASSUERO

34 *Hor palesa a me, Regina,  
qual penosa ed aspra cura  
del tuo sembiante il bel sereno oscura.*

ESTER

35 *Supplicante, è prostrata  
al tuo regale aspetto  
quella stessa beltade  
che gradita al tuo core  
nutrir può nel tuo sen  
fiamma d'amore.  
Hor fia che di pietade  
una sola scintilla  
ne vogliano impetrare  
queste lagrime amare.*

HAMAN (*hidden*)

*Keep for another man your favours,  
oh false fortune,  
you invite me to proud dinners,  
my mind wishes other things;  
I wish only that my wrath  
Make the souls to fall.  
If you want my reign  
gets out of pains  
let me see everything expire,  
he who hates my joys,  
despises honours.  
Keep for another one your favours.*

TEXT

*But it is already time,  
King,  
for the promised dinner.  
And Ahasuerus showed  
himself ready to satisfy  
Esther's wish.*

AHASUERUS

*Now show me, Queen,  
which thoughtful and strong care  
your appearance hides.*

ESTHER

*Suppliant and bowing  
before your royal person  
my beauty so dear  
to your heart  
can be even  
a fire of love.  
Now let us ask  
for a bit of pity  
with our bitter tears.*

36 *Convien, Signor, che sappi  
che già noto è per tutti  
che della gente Hebrea (di cui son io)  
si faccia crudelissima strage.  
E le colpe d'un reo  
pur colpiranno, oh Dio, mille innocenti.*

37 S'agli occhi tuoi già mai  
fu grato il mio sembiante,  
deh, ripara, Signor, che tu sol puoi,  
il fulmine cadente  
sul popolo innocente,  
su l'innocente tua misera ancella  
che tanto sol non spira,  
quanto per te respira.

38 *Questi sono i miei prieghi e'l desir mio,  
che se il mio popol cade,  
tra le medesme spade  
son per cader anch'io.*

ASSUERO  
*Dove annidò già mai sì strano ardire?*

ESTER  
*Dell'infedele Aman nel fier desire.*

ASSUERO  
*Tanto potesti osar? E chi ti spinse  
a sì spietato sdegno?*

AMAN  
*Fui geloso del regno.*

ESTER  
*Abi, già tosto tiranno!*

AMAN  
*Simil pena richiede  
un popol senza fede.*

*You had better know, o Lord,  
everybody knows  
that the Jews  
will be slaughtered.  
And the faults of a guilty man  
will strike, o God, thousands of innocents.*

If my person was good  
before your eyes,  
o Lord, only you can,  
protect from the lightning,  
the innocent people,  
your humble servant,  
who is breathing  
only for you.

*Those are my prayers and my wishes,  
and if my people dies,  
I will die  
by the same swords.*

AHASUERUS  
*Where did you take this daring?*

ESTHER  
*In the bad wish of unfaithful Haman.*

AHASUERUS  
*How dare you? And who drove you  
to such disdain?*

HAMAN  
*I was jealous of the reign.*

ESTHER  
*Oh dreadful tyrant!*

HAMAN  
*Such a suffering belongs to  
Unfaithful people.*

ESTER  
*Più che d'altrui la colpa tua si crede,  
e fian le pene al tuo fallir mercede.*

ASSUERO  
*Se di giustizia in Ciel fissi lo sguardo,  
vedrai nell'alto culmine  
ch'ogni stella per te diviene fulmine.*

AMAN  
*Ahimè, sventurato.*

ASSUERO  
*Delle miserie tue fabro sei stato.*

AMAN (*tra sé*)  
39 (*Ma di te, ah, che sarà  
Aman in felicissimo?  
ben vedi ogni pietà spenta per te.  
Di sdegno infellonito il Re,  
io qui misero, solo,  
tra lacrime e sospiri  
rimango in preda al duol,  
e forse, ah dura sorte,  
in preda a morte.*

40 Apprendetel da me,  
o mortali superbi:  
non è, fra voi, chi serbi  
inviofabl fe'.  
Da te volge le piante  
fortuna lusinghiera:  
folle, ah, folle chi spera  
di trovarla costante.  
Mentre di me lo scempio  
troppo è chiaro l'esempio  
che vi mostra qual è:  
apprendetel da me.)

ESTHER  
*We think the fault is yours,  
and they make you fail.*

AHASUERUS  
*If you look at the Heaven,  
you will see on the highest top  
every star become a lightning upon you.*

HAMAN  
*Oh, unfortunate me.*

AHASUERUS  
*You have been a forger of miseries.*

HAMAN (*talking to himself*)  
*(But what will be of you,  
o very unhappy Haman?  
Any pity of you vanished.  
The King is very angry,  
here I am, alone,  
with sighs and tears  
I am very sad,  
and perhaps  
I will die.*

Learn from me,  
o proud mortals,  
among you, there is no one  
who keeps an inviolable faith.  
Fluttering fortune is  
going away from you:  
mad, mad is he who hopes  
to find it constant.  
The example of my death  
is clear:  
learn from me.)

41 Mia Regina, a voi mi volgo,  
sol da voi spero conforto.  
Se di me non vi piace  
dando pace haver mercé,  
tardi alfine altre ruine  
in cader mi fanno accorto  
ch'io son morto.

42 Questi piè che lagrimoso,  
infelice, miserabile  
d'abbracciarvi umil son oso,  
mi vi rendino placabile.

#### ASSUERO

43 *Ab, temerario, e tanto ardito sei  
che la Regina qui d'opprimer tenti  
avanti agli occhi miei?  
E il mio giusto furor nulla paventi?  
Mora pur l'empio,  
e ne' tormenti dui  
provi ciò che tramar  
ne volse altrui.*

44 Non dimorate più  
fulmini d'alto ciel,  
precipitate giù  
contro d'un huom rubel;  
fieri ministri, su,  
mostri di crudeltà,  
colpi d'un'empietà  
provi chi crudo fu:  
non dimorate più!

#### IL POPOLO HEBREO

45 Cada, pera, mora l'empio,  
lacerato, trucidato,  
e pietà non trovi già  
chi bramò d'altrui lo scempio.

My Queen, I address to you,  
I hope to find a consolation in you.  
If you don't like  
to allow me the grace of peace,  
other ruins  
make me feel  
I am dead.

These feet I tearful,  
unhappy, miserable  
dare not embrace  
will make me appeasable.

#### AHASUERUS

*Ab, arrogant, you are so daring  
that the Queen tries to oppress  
before my eyes?  
And my right wrath is not frightening?  
The impious will die  
and in tortures  
he will try what he wanted to plot  
against others.*

Lightnings don't stay  
high in the heaven,  
come down  
against a rebellious man;  
fierce ministers,  
monsters of cruelty,  
impious strokes  
try he who was cruel:  
don't stay so high!

#### THE JEWS

The impious will fall, die,  
slaughtered, lacerated,  
and he who wished others' havoc  
will not find any pity.

#### SPERANZA CELESTE

46 *Dove più ti rivolgi,  
in chi più speri,  
Aman, chi ti consola?  
Chi la speme t'invola  
de' tuoi sognati imperi?  
Saran pene sì fiere  
di tua morte foriere.  
Son premio di Fortuna  
che promette ogni bene,  
poi conduce a morir fra mille pene.  
Sempre langue e digiuna  
chi spera in lei contenti,  
ben che fian per momenti,  
e fra i piacere ancor tormenta e affanna.  
E quanto alletta più, tanto più inganna.*

47 Con speranza di riposo  
i mortali erge e sublima,  
ma perché poi d'alta cima  
sia il cader più ruinoso.

#### AMAN

48 *E qual più strano faro  
potea sortire, abi lasso, un sventurato?  
Oh Dio, qual fui, qual sono!  
Pur in croce cangiato io veggio il trono.  
Ah, destino indiscreto,  
misero tanto più quanto più lieto.  
Aman, e cadrai vinto,  
a' tuo mal grato, a chi bramasti estinto?*

*E là dov'ebbe cuna la tua fortuna  
hanno principio alfine le tue ruine.  
E le ruine appunto  
ch'altrui tu preparasti,  
ecco, t'han giunto.*

#### HEAVENLY HOPE

*Where do you address,  
in whom do you hope,  
Haman, who consoles you?  
Who steals the hope  
of your empires?  
They will bring you  
only very cruel pains.  
They are the prize of Fortune  
who promises any good,  
but later leads to die with pains.  
He who hopes to find joys  
Always languishes and fasts,  
one after the other,  
and tortures even among the joys.  
And the more it fascinates, the most it deceives.*

Hoping to find a rest  
it attracts the mortals,  
but only to make the fall  
from higher worst.

#### HAMAN

*And which stranger light  
could attract a tired unlucky man?  
Oh God, I was that, I am that!  
I see the throne changed into the cross.  
Ah, unfaithful fate,  
the more happy, the most miserable.  
Haman, you will be won,  
Notwithstanding your protests, by him you wanted  
to die.  
And where your fortune failed,  
There your ruins started.  
And the ruins  
you prepared for others  
reached you.*

*Son fabro de' miei danni  
ed ingannato son da' proprii inganni.  
La morte incontro allor che cerco aita,  
e cercando pietà perdo la vita.  
Così soglion le colpe a un empio core  
mascherar l'innocenza anco d'errore.  
O fato infausto ond'io superbo andai,  
a che ridotto m'hai?  
E chi pensò che'l ferro  
ond'io volsi recidere  
dell'inimico mio l'orgoglio indegno  
fosse mai giunto a segno  
che mi dovesse uccidere?  
O superbia, o miseria, o fato, o sorte  
che m'avete condotto in grembo a morte,  
ond'io son divenuto  
di fortuna e miseria unico esempio.*

IL POPOLO HEBREO

49 Cada, pera, mora l'empio,  
lacerato, trucidato,  
e pietà non trovi già  
chi bramò d'altrui lo scempio.

*I forged my damages  
and deceived by my deceits.  
I look for help against death,  
and looking for mercy I lose my life.  
In this way faults  
conceal innocence to a bad heart.  
Oh I was proud of my fate  
but where did you drive me?  
And who thought  
I wanted to cut  
the pride of my enemy  
why is killing me?*

*O haughtiness, o misery, o fate, o fortune  
you drove me to the womb of death  
and I became an example  
of fortune and misery.*

THE JEWS

The impious will fall, will die,  
lacerated, slaughtered,  
and he who wished the others slaughtering  
will not find any mercy.

*Translation: Luisella Lucini*